

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 90/08

16. december 2008

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-524/06

Heinz Huber/Nemecko

CENTRALIZOVANÝ REGISTER CUDZINCOV MÔŽE OBSAHOVAŤ LEN OSOBNÉ ÚDAJE, KTORÉ SÚ ABSOLÚTNE NEVYHNUTNÉ NA UPLATNENIE PRÁVNEJ ÚPRAVY TÝKAJÚCEJ SA PRÁVA NA POBYT

Spracovanie a uchovávanie údajov o občanoch Únie na štatistické účely alebo na účely boja proti trestnej činnosti je v rozpore s právom Spoločenstva

Nemecké právo vytvorilo centralizovaný register zhromažďujúci určité osobné údaje týkajúce sa cudzincov, ktorí na nemeckom území majú pobyt presahujúci tri mesiace. Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Spolkový úrad pre migráciu a utečencov) je zodpovedný za vedenie registra a asistuje najmä verejným orgánom, ktorých úlohou je uplatňovanie právnej úpravy v oblasti cudzineckého práva. Register sa používa hlavne na štatistické účely a pri výkone právomocí policajných, bezpečnostných, ako aj súdnych orgánov v oblasti stíhania a vyšetrovania v súvislosti s konaním, ktoré je trestné alebo ohrozuje verejnú bezpečnosť.

Pán Huber je rakúskym štátnym príslušníkom, ktorý sa v roku 1996 usadil v Nemecku, aby tam pracoval ako samostatný poisťovací agent. Keďže pán Huber sa domnieval, že je diskriminovaný tým, že osobné údaje, ktoré sa ho týkajú, sú uložené v centralizovanom registri, a najmä tým, že takáto databáza neexistuje pre nemeckých štátnych príslušníkov, požiadal o výmaz týchto údajov.

Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen (Vyšší správny súd spolkovej krajiny Severné Porýnie-Vestfálsko), ktorý v spore rozhoduje, sa pýta Súdneho dvora na súlad spracovania osobných údajov, ktorý vykonáva centralizovaný register, s právom Spoločenstva.

Súdny dvor predovšetkým konštatuje, že dotknuté údaje predstavujú osobné údaje v zmysle smernice o ochrane osobných údajov¹. Podľa smernice je spracovanie týchto údajov zákonné iba

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, s. 31; Mim. vyd. 13/015, s. 335).

ak je nevyhnutné na splnenie úlohy vykonávanej vo verejnom záujme alebo v uplatňovaní oficiálneho poverenia.

Súdny dvor pripomína, že právo občana Únie na pobyt na území členského štátu, ktorého štátnu príslušnosť nemá, nie je nepodmienečné, ale môže podliehať obmedzeniam. Skutočnosť, že členský štát má k dispozícii relevantné informácie a dokumenty týkajúce sa cudzincov a používa register na účely podpory orgánov poverených uplatnením právnej úpravy týkajúcej sa práva na pobyt je preto v zásade legitímna pod podmienkou, že zodpovedá požiadavke nevyhnutnosti v zmysle smernice o ochrane osobných údajov.

Súdny dvor dospel k záveru, že takýto systém spracovania osobných údajov je v súlade s právom Spoločenstva, ak obsahuje výhradne údaje nevyhnutné na uplatnenie tejto právnej úpravy uvedenými orgánmi a ak jeho centralizovaný charakter umožňuje účinnejšie uplatnenie noriem týkajúcich sa práva na pobyt občanov Európskej únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi tohto štátu.

Pokiaľ ide o uchovávanie a spracovanie týchto údajov na štatistické účely, Súdny dvor poukazuje na to, že právo Spoločenstva nebráni možnosti štátov prijať opatrenia určené na zabezpečenie presných informácií vnútroštátnych orgánov o pohyboch obyvateľstva na ich území. Takéto štatistiky predpokladajú zhromažďovanie určitého množstva informácií týmito štátmi. Výkon tejto právomoci však nespôsobuje nevyhnutnosť zhromažďovania a uchovávanía nominálnych údajov, ktoré sa uskutočňujú v rámci dotknutého registra. Z toho dôvodu Súdny dvor rozhodol, že takéto spracovanie osobných údajov nezodpovedá požiadavke nevyhnutnosti v zmysle smernice.

Napokon, pokiaľ ide o otázku použitia údajov, ktoré register obsahuje, na účely boja proti trestnej činnosti, Súdny dvor najmä konštatuje, že tento cieľ je zameraný na stíhanie spáchaných trestných činov a priestupkov bez ohľadu na štátnu príslušnosť ich páchatel'ov. Predmetný register pritom neobsahuje osobné údaje štátnych príslušníkov dotknutého členského štátu. Z toho vyplýva, že použitie na účely boja proti trestnej činnosti je v rozpore so zásadou zákazu diskriminácie, a teda s právom Spoločenstva.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EL, EN FR., IT, HU, NL, PL, RO, SK.

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-524/06>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Obrazové záznamy zo slávnostného zasadnutia sú k dispozícii na EbS „Europe by Satellite“; túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,

L-2920 Luxemburg, tel: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249,

alebo B-1049 Brusel, tel: (0032) 2 2964106, fax: (0032) 2 2965956.